

Franckesche Stiftungen zu Halle

Neue und vollständige Königliche Französische Grammatica

Des Pepliers, ...

Schafhausen, 1775

VD18 12023973

Sectio IV. De Genere Substantivorum.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission requests please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-216033

2) Die in al und ail ausgehen, haben im Plurali *aux*, als: animal, animaux, travail, travaux. Nimm aus, i, bal, boral, und régal. Ferner, atirail, camail, détail, éventail, épouventail, gouvernail, mail, portail und sérail, welche der allgemeinen Regel nachgehen. 2) Unterschiedene Adjectiva, die im Masculino keinen Pluralem haben, als: austral, boreal, conjugal, fatal, filial, final, frugal, littéral, naval, pastoral, trivial &c.

3) Die Namen, welche in au oder eu ausgehen, nehmen im Plurali x, als chapeau, chapeaux; couteau, couteaux; jeu, jeux; lieu, lieux. Allein bleu machet bleus.

4) Die Wörter, welche mit einem é Masculino ausgehen, nehmen nach der alten Weise im Plurali ein z. und lassen den accent weg, als: la vérité, les vérités; la bonté, les bontés; aimé, aimez. Nach der neuen Weise nehmen sie ein s an. Siehe zurück p. 14.

5) Die Wörter, welche mit nt ausgehen, folgen der Regel nach der alten Weise: nach der neuen aber lassen sie das t weg. Also schreibt man nach der alten Art enfants, cents, &c. nach der neuen enfans, cens, u. s. w.

6) Die nachfolgenden sind irregularia: tout, tous; loi, loix: ciel, cieus; viel, vieux; œil, yeux; ayeul, ayeux; betail, bestiaux. Doch sagt man ciels de- lit, wenn sie den Himmel über einem Bette bedeuten, auch ciels, wenn von dem Himmel einer Materie geredet wird, und endlich arc en ciels, vom Regenbogen. Man sagt auch œils-de-bœuf, von Dachfenstern.

7) Die Wörter, welche mit mon und ma zusammen gesetzt sind, verändern diese Pronomina im Plurali in mes, als: Monsieur, Messieurs, Madame, Mesdames &c. Gentil-homme macht Gentils-hommes; das l wird aber im Plur. nicht ausgesprochen.

8) Die Adjectiva numeri cardinalis bleiben unverändert im Plurali, als: mille, deux mille; deux fois quatre font huit. Ausgenommen un und une, cent und million, wenn ein ander Nomen oder Pronomen im Plurali darzu kommt, als: les unes; deux cens hommes; un million, deux millions, &c.

SECTION IV.

De Genere Substantivorum.

Wie zuvor schon gemeldet ist, so haben die Franzosen nur zwey Genera, nämlich das Masculinum und Femininum. Das Neutrum wird unter dem Masculino begriffen.

De Genere Masculino.

Es wäre nicht ungeschickt, wenn man zur Regel annähme, daß

die Nomina durchgehends *Masculina* sind, ohne die, welche als *Fœminina* ausgenommen wurden. Absonderlich aber sind

1. *Masculina* alle Nomina, die den falschen Göttern, den Engeln, den Männern und ihren Vemtern, wie auch den Thieren männlichen Geschlechts eigen sind, als: Jupiter, Saturne, Michel, Lucifer, Pierre, Jean, Roi, Prince, Marchand, Président, Capitaine, le cheval, le chien, le chat, le coq.

2. *Masculina* sind alle Nomina der Jahreszeiten, der Monate, und der Tage, als: le printemps, l'été, l'hiver, Janvier, Février &c. le dimanche, le lundi. Nimm aus: automne, welches mehrentheils *Fœm. G. n.* ist. In nachfolgenden Redensarten werden sie *Fœminina*: la mi-Mai, la mi-Août, la Saint-Jean, la Saint Barthelemi, la Saint Remi, la Toussaints.

3. *Masculina* sind die Namen der Bäume, als: un poirier, un pommier, un cèrifier, le chêne, le hê re, le frêne, le lierre, le houx, le buis.

Ausgenommen l'épine, l'yeuse, la palme, la ronce, la vigne, l'ébène, welche *Fœminina* sind.

4. *Masculina* sind die Namen der Flüsse, als: l'Euphrate, le Nil, le Tibre, le Danube, le Rhin, le Rhone, le Vefer, l'Odre, l'Elbe.

Ausgenommen la Garonne, la Loire, la Seine, la Saone, la Tamise, la Meuse, la Moselle, la Vistule, la Sprée &c.

5. *Masculina* sind die Namen der Münzen, als: l'écœ, le Louis d'or, le Jacobus, le doublon, le ducat, le ducaton, le florin, le sol, le denier, le double, &c. Nimm aus la pistolie, la maille, l'obol, la pite. Piastre ist *Masc.* und *Fœm.*

6. *Masculina* sind die Namen der Landschaften und der Städte, welche mit einem Consonante, é fermé oder sonst mit einem Vocal ausgehen, als: le Danemarc, le Portugal, le Languedoc, le Piémont, le Dauphiné, Perou, Potosi, Paris, Lion, Anvers, Amsterdam, Berlin

Fœminina sind, die mit einem e *Fœminino* ausgehen, als: l'Italie, l'Allemagne, la France, la Pologne, Rome, Venise, Vienne, Constantinople

7. *Masculina* sind die Verba, wenn sie Substantive gebraucht werden, als: le boire, le manger, le dormir, &c.

8. *Masculina* sind alle Adjectiva, wenn sie Substantive gebraucht werden, als: l'ut le, l'honnête, le haut, le bas, le blanc, le noir, &c.

9. *Masculina* sind die Propositiones, wenn sie Substantive gebraucht werden, als: le devant, le derrière, le dessus, le dessous, le dedans, le dehors, &c.

10. *Masculina* sind alle Vocales, und die Consonantes, welche in der Aussprache das é *Masc.* nach sich führen, als: a, e, i, o, u, &c. bé, cé, dé. &c. ingleichen q und z.

Die

Die aber, welche in der Aussprache das e vor sich haben, werden Foeminina, als: effe, emme, enne, erre, essé, &c.

11. Masculina sind alle Nomina, die in ge ausgehen, als: le collègue, déluge, fromage, gage, ravage, &c.

Ausgenommen diese Foeminina: auberge, cage, charge, grange, image, page, plage, rage, nage, serge.

12. Die übrigen Wörter, welche auf ein stummes oder kurzes e sich enden, wollen keine allgemeine Regel annehmen, sondern müssen in den Dictionaires nachgeschlagen werden. Denen, welche die Mühe ersparen wollen, wird nachgesetztes Register der Wörter dieser Art, welche Masculina sind, dienen; wiewohl dasselbe für ganz vollkommen nicht mag ausgegeben werden:

Abime, acte, adverbe, adultère, altäre, aubre, amphithéâtre, ancêtres, âne, angle, anniversaire, antidote, antimoine, antre, apogée, apophtegme, apostame, arbre, arres, artifice, asthme, aître, astrolabe, astronome, auditoire, augure, azile. Balaste, batême, beaume, bénéfice, beurre, bitume, blâme, brule, bréviaire, bronze, buste.

Cable, cadavre, calice, calme, cancre, cantique, caprice, caracière, carosse, cartouche, casque, catapläme, catère, centre, cercle, chancre, change, chanvre, chapitre, charme, chef-d'œuvre, chaire, chocolat, chile, ciboire, cicle, cidre, cierge, cigne, cilice, cylindre, cinetierre, cinetière, cirque, cloître, cistère, code, caducile, coffre, colifée, colosse, comble, commerce, comte, concile, conclave, concombre, compte, confitoire, conte, contralte, contrôle, corolaire, coturne, coude, couple, couvercle, crane, crépuscule, crible, crime, crocodile, cuivre, cultre.

Déalogue, délire, désastre, désordre, dialogue, diamètre, diaphragme, dictionnaire, digeste, diotese, distique, divorce, doge, dogme, dogue, domaine, domicile, double, doute, dromadaire.

Echange, édifice, éloge, empire, empirée, enthousiasme, équilibre, équinoxe, espace, evangile, exemplaire, exemple, exercice, exode.

Faite, faste, fleuve, formulaire, foie, frontispice.

Genèvre, génie, genre, germe, geste, glaive, globe, golfe, gouffe, garde, gréfe, grimoire, groupe.

Holocause, homicide, hipocondres.

Jaspe, jeune, incendie, incest, indice, insecte, intermède, interrégne, interstice, intervalle, inventaire.

Labyrinthe, laboratoire, langue, leurre, libelle, lierre, lièvre, limbe, limette, linge, livre, lucre, lumineaire, lustre.

Malé.

Malefice, manifeste, marbre, martire, masque, massacre, mau-
solée, mensonge, mérite, merle, mécompte, mélange, mé-
tère, meuble, meurtre, microscope, ministère, modèle, mona-
stère, monde, monitoire, montre, murmure, muscule, mystère.

Navire, négoce, nitre, nombre.

Office, oncle, opprobre, opuscule, oratoire, ordre, orange, orifice.

Pacte, paradoxe, parafe, paragraphe, parricide, parterre, par-
ticipé, patrimoine, pample, phlegme, plâtre, poivre, poile,
pore, porphire, portique, ponce, préambule, précepte, pré-
cipice, préjudice, prélude; prépuce, presbytère, prestige,
prétexte, principe, prodige, poème, prologue, pronostique,
prône, proverbe, pupitre, purgatoire.

Quadre.

Rable, râle, réfectoire, refuge, régime, régître, regne, relâche,
remède, reproche, reste, rêve, rhume, rôle, rosaire, risque.

Sable, sacerdoce, sacrifice, salaire, salpêtre, sanctuaire, scandale,
scapulaire, scrupule, sègle, séminaire, sceptre, sépulcre, ser-
vice, fixe, siècle, signe, silence, singe, solstice, sommaire,
songe, soufle, soufre, spectre, squelette, stile, suaire, subside,
sucre, suplice, symbole, sinode.

Terme, territoire, texte, théâtre, tigre, timbre, titre, tonnerre,
triangle, triomphe, trophée, trouble, tumulte, tuorbe.

Vacarme, vase, vaudeville, ventre, verbe, verre, vertige, vestige,
vestibule, vice, vignoble, vinaigre, ulcère, volume.

Zèle, zéphire, zodiaque.

13. Endlich behalten fast alle Wörter das Genus im Französi-
schen, welches sie in der Lateinischen Sprache gehabt haben, als:
von *pes* kommt *le pied*, von *manus*, *la main*, weil aber bei den
Franzosen kein Neutrum ist, so sind die Lateinischen Neutra im
Französischen auch Masculina, als: von *Corpus* kommt *le corps* &c.

Vom Genere Fœminino.

1. Fœminina sind alle Namen, die den falschen Göttinnen,
den Weibern: weiblichen Aemtern und Verrichtungen, auch den
Thieren weiblichen Geschlechts zukommen, als: *Junon*, *Venus*,
Diane, *Proserpine*, *Jeanne*, *Marie*, *Reine*, *Princesse*, *Duchesse*,
Comtesse, *gouvernante*, *Présidente*, *commère*, *marainé*, *nour-
rice*, *servant*, *marchande*, *cordonnrière*, *couturière* &c. *la ju-
ment*, *la vache*, *la chienne*, *la chate*, *la poule*, *la souris* &c.

2. Fœminina sind die Namen, die auf ein *e* Masculinum ausge-
hen, und kommen aus den Lateinischen Wörtern in *ia* oder in *as*,
als: *l'amitié*, *la bonté*, *la beauté*, *la pauvreté*, *la chasteté* &c.

3. Fœ-

3. *Fœminina* sind alle Namen, die in *eur* ausgehen, und kommen aus den Lateinischen Wörtern in *o*, *or*, oder *os*, als: la douleur, la douceur, la fleur, la valeur, la chaleur, la couleur, la blancheur, la noirceur, la hauteur, la longueur, la largeur, &c.

Ausgenommen diejenigen, welche den Männern zukommen, als: Trompeur, Tailleur, Chasseur, Empereur, Docteur sammt cœur, labeur, bonheur, malheur, und pleurs, welche *Masculina* sind.

4. *Fœminina* sind ferner, die in *on* oder *ion* ausgehen, und aus den Lateinischen Wörtern in *io* herkommen, als: la raison, l'affection, la passion, l'action, l'affliction, la contrition, la resolution, la maison, la saison, &c.

5. Endlich fast alle Namen, die in dem Lateinischen *Fœminina* sind, als: la fenêtre, *fenestra*, la porte, *porta* &c.

Hier ist zu merken, daß gewisse Wörter beiderley Geschl. annehmen, aber in unterschiedener Bedeutung. Die bekanntesten sind: Barbe, welches *Masc.* ist, wenn es ein Pferd von besonderer Art, welches aus der Barbarey gekommen ist, bedeutet: und *Fœm.* wenn es der Bart heisset.

Basse-contre, *Masc.* ein Bassist, *Fœm.* der Bass, od. die Bassgeige.

Cornette, *Masc.* ein Cornet, *Fœm.* ein Standarte, oder eine Nachthaube der Weiber.

Enleigne, *Masc.* ein Fährdrich, *Fœm.* eine Fährne.

Foudre, *Masc.* ein Donnerkeil, welcher dem Jupiter in die Hand gemahlet wird, *Fœm.* ein Donnerschlag.

Garde, *Masc.* ein Wächter, Hüter, *Fœm.* die Wache.

Garderobe, *Masc.* ein Ueberkleid, *Fœm.* ein Kleiderschrank, Kleiderkammer.

Livre, *Masc.* ein Buch, *Fœm.* ein Pfund.

Manche, *Masc.* ein Stiel, Hest, *Fœm.* ein Ermel.

Mode, *Masc.* Modus, (ein Schul Wort,) *Fœm.* die Mode.

Oeuvre, *Masc.* soll ein Werk, das mit der Hand vollbracht wird, und *Fœm.* eine gelehrte Arbeit, oder ein Buch bedeuten. Es findet sich aber, daß bewährte Schreiber diesen Unterschied nicht genau beobachten. Also liest man; Il coopere à ce saint œuvre: und wieder: Faire de bonnes œuvres. Man liest: Toutes les œuvres de Ronsard, de Scuderi &c. und: Quand le bon Pate- lin met un œuvre en lumière, insgemein in vielerley Bedeutung. Wo das Wort einen besondern Nachdruck haben soll, wird es zum *Masculino* gemacht, sonst aber bleibet es lieber *Fœm.*

Office, *Masc.* ein Amt, Bedienung, Dienst, *Fœm.* eine Speisekammer.

Page, *Masc.* ein Edelknab, *Fœm.* eine Seite oder Blatt in einem Buch.

Pa-